

Fraternal  
Benefit  
Insurance  
Society

# GARSAS

Official publication  
of the  
Lithuanian Catholic  
Alliance

Vol. 76

Dr. Juozas Kriauciunas  
31 Sayles Ave.  
Putnam Ct 06260

October 1993

No. 8



## Joseph B. Laucka Dies Former LCA Vice-President



JOSEPH B. LAUCKA

### INSIDE

**English: The Language of the Land**  
by Florence Eckert  
p. 3

**Russian Troops Leave Lithuania**  
p. 5

**The Queen is Crowned in Red Square**  
by Florence Eckert  
p. 5

**Parish to Parish Aid to America**  
p. 6

**Lithuanian pages by Rev. Cornelius Bucmys, OFM**  
p. 8-11

Joseph Bronius Laucka, former vice-president of the Lithuanian Catholic Alliance, died of congestive heart failure, September 9, at Suburban Hospital. He lived in Bethesda, Maryland.

A member of the Alliance since 1936, Mr. Laucka held several offices and at one time was a feature writer for the Garsas.

A delegate at many of the alliance's conventions, he was a member of the Board of Directors from 1964 to 1967 and was vice-president from 1978 to 1984.

In 1983, His Holiness Pope John Paul II appointed Mr. Laucka a Knight of the Order of St. Sylvester.

Born in Brockton, Massachusetts, on January 23, 1910 he was taken to Lithuania before World War I by his parents. Following his graduation from high school in Panevezys in 1928, he enrolled at the University of Kaunas to study

law.

In 1930, he returned to the United States to claim American citizenship and went back to Lithuania in 1933 to complete his studies at the University of Kaunas.

He returned to the United States in 1936 and toured the country, lecturing on Lithuanian cultural achievements. He earned his master's degree in political science and government at the Graduate School of Arts and Sciences of Georgetown University in Washington, D.C.

Mr. Laucka was associate editor of DARBININKAS in Boston from 1930-33; editor of AMERIKA in Brooklyn from 1936-45 and founding member of the Lithuanian American Council.

He was a member of the Lithuanian American Delegation to the White House which was received by the late president Franklin D. Roosevelt

in 1940 and was assured of the United States' non-recognition of the forcible incorporation of Lithuania by the Soviet Union; president of the Lithuanian Roman Catholic Federation of America from 1941-46; one of the founding members of the United Lithuanian Relief Fund of America (1944) and its executive director from 1945-48; resettlement officer in charge of Lithuanian displaced persons at the War Relief Services National Catholic Welfare Conference from 1948-51; vice-president and secretary of the Lithuanian Cultural Institute (1943-51).

His government career was launched in 1951 when he joined the state department and was appointed editor of the Voice of America Lithuanian Service. He was appointed foreign service reserve office in 1952 and was assigned as chief of the Lithuanian Service of the Munich Radio Center, part of the Voice of America.

In 1953, he was transferred from the State Department to the United States Information Agency as a foreign service staff officer. He served in Munich until 1958 when he was assigned as editor and deputy chief of the Voice of America, Lithuanian Service in Washington.

Mr. Laucka went to West Berlin in 1968 as a radio program officer, then from 1970 to 73 he worked for the VOA's Lithuanian service. The following year he joined Radio Free Europe and established its Lithuanian

(Continued on page 2)

## Laucka

(Continued from page 1)

broadcast service out of Munich. Returning to Washington in 1978, he worked as RFE correspondence until his retirement in 1992.

In place of a funeral home viewing, the family chose to have his body brought to St. Jane Frances de Chantal Church Sunday evening, September 12 where a Memorial Service was held.

Presenting farewells were: Viktoras Nakas, representing the Honorable Stasys Lozoraitis, Ambassador of Lithuania to the United States and the Vatican; Dr. Adolfas Damusis, Classmate and class friend, representing the Lithuanian Catholic Federation, ATEITIS; Juozas Vitenas, co-worker at the Voice of America and close friend; Mary Rudis, president of Balfas, the United Lithuanian Catholic Relief Fund, member of Knights of Lithuania, and close family friend; Dr. Alfonsas Stankaitis, brother-in-law; Alexander Rimas Domanskis, son-in-law.

The funeral mass was celebrated September 13 at St. Jane de Chantal Church.

Main celebrant was Rev. Charles Mockevicius assisted by his brother, Rev. Dominic Mockevicius, cousins of Mrs. Isabelle A. Laucka. Concelebrants were Msgr. Joaquin Bazan and Msgr. John Madigan, pastor of St. Jane de Chantal parish.

Soloist for the Mass was Maria Bizinkauskaite.

Readings were given by Mr. Juozas Polikaitis, international president of the Lithuanian Catholic Federation, ATEITIS and Mr. John Addison Howes Sr., son-in-law.

Gifts were brought up by the four grandchildren. Pallbearers: Dr. Joe Stankaitis, nephew; Edward Mack Sr., cousin; Frank Mocejunas, cousin; Pranas Baltakis and two sons-in-law, Alexander Rimas Domanskis and John Addison Howes Jr.

Mr. Stasys Lozoraitis, ambassador of Lithuania to the U.S. and the Vatican, flew in for the funeral mass and spoke a few words of farewell at the cemetery chapel.

Survivors include his wife, Isabelle Agnes, of Bethesda, MD; two daughters, Frances Laucka Domanskis, of Western Springs, Ill.; and Isabelle Laucka Howes, of Rockville, MD; four grandchildren. A son, Joseph III, died in 1958.

Remembering her father, Frances Laucka Domanskis writes, "My Dad lived his faith on a daily basis and always treated others in a kind and fair way. He was a man of the highest integrity and a man of action. If he committed to undertake a task, there was no doubt that the job would be done efficiently and effectively.

He always looked for the good in others. He was a peacemaker and a man of peace. He truly was man of god - a Christian who humbly lived out his life in commitment to high principle - love of God, family and country."

## Pope to Lithuania's Young: "Open the Doors to Christ"

In Denver, Pope John Paul II said, "America needs much prayer, lest it lose its soul," and in Lithuania's second largest city, Kaunas, he warned the young people of the many risks they are exposed to such as drugs, marketed pornography and sex.

The Holy Father expressed concern over the evangelical Protestant movements which are luring young people away from the Catholic Church.

"Young people of Lithuania: Open the doors to Christ," he said. "People who hope to find happiness in sects which exploit their followers by holding out forms of esotericism and magic will fail in their search for happiness."

He paid tribute to Lithuania's suffering during 50 years of Soviet occupation and prayed at the tombs of 18 people killed during the uprising against Soviet power.

Pope John Paul praised those who "refused to bend before the dark and relentless waves of a violence that ignored God and

debased humanity."

He cautioned against a spirit of revenge. "I desire to pray and forgive," he said. "The temptation for revenge always leads into useless labyrinths of hatred."

Polish-born Pope John Paul II may have Lithuanian roots.

An illustrated biography of the Pope, entitled John Paul II, by Peter Hebblethwaite and Ludwig Kaufman, S.J., states:

"On 10 February 1906, Karol Wojtyla, a non-commissioned administrative officer in the Austro-Hungarian army, married Emilia Kaczowska (Kacaruskaite a relative of Father Vytautas Bagdanavicius) a young Silesian of Lithuanian origin.

For their second son, Karol junior, the family history was a symbolic reminder of Polish-Lithuanian unity in rebellion against Russia in the nineteenth century.

As pope, Wojtyla addressed a particularly warm greeting to the Lithuanians.

## Former Communist Leader Wins First Free Election

When freedom finally came to Lithuania following 50 years of communist rule the very first free election resulted in a former communist party leader being seated as president.

Many are asking how this could happen when for 50 years people in Lithuania and their friends and relatives abroad worked diligently and prayed daily looking to the day Lithuania would be free of communist rule.

There were only two candidates in the final running, former head of the Lithuanian Communist Party, Algirdas Brazauskas and Sajudis backed

Stasys Lozoraitis. Brazauskas won the election.

The National Catholic Register noted that Cardinal Vincentas Sladkevicius of Kaunas denied the elections signal a return to communism. He is reported as being confident church-state relations would not be affected.

The Cardinal credits Brazauskas for assisting to have the confiscated churches returned and religions being reintroduced into the schools.

It is interesting to note that Brazauskas' party, LDLP has control of parliament holding 80 of the 141 seats.

### GARSAS

Publication No. (USPS 214-320)

Published Monthly Except July and August

Published by LITHUANIAN CATHOLIC ALLIANCE

71-73 S. Washington St., P.O. Box 32, Wilkes-Barre, PA 18703-0032

Telephone 717/823-8876

Second Class Postage Paid at Wilkes-Barre, Pa.

Postmaster: Send Change of Address Notice to: Garsas

71-73 S. Washington St., P.O. Box 32, Wilkes-Barre, Pa. 18703-0032

Subscription \$5.00 per year

# English: The Language of the Land

by Florence Eckert

The United States of America, known as the "melting pot of the world," is made up of various nationalities brought here by the early settlers. There were, to name a few, Italians, Irish, Slovak, Polish, Lithuanian and, of course, the Indians who were already here.

It was very difficult for these immigrants but they all had to learn that English was the common language of their newly-adopted nation.

They formed fraternals to assist them like the Lithuanian Catholic Alliance and others, many of which are still in existence to this day. These immigrants joined with the early settlers to mold this nation into "one nation under God, indivisible, with liberty and justice for all."

In liberty, they were free to speak their own language and in justice all had to learn that legal matters were handled in one language to become common to all, English.

No one was forced to give up his/her native tongue and many still speak the language of their forefathers in social circles and in churches. But when it comes

to legal matters, the courts, the public education system and business all use English as the common language.

It seems that suddenly all this is changing and many Americans are angered. Why should an American's phone bill come with Spanish captions under the English. Why is one nationality favored over others? Why not Polish, Slovak, French, Yiddish, Lithuanian or Indian? These are questions Americans are asking and can result in nothing but anger and bitterness.

Thank the good Lord we are slowly overcoming our troubled race relationships must we now create differences?

Picture an immigrant who hasn't learned the language of this country being stopped on the highway for speeding. The state trooper requests to see his driver's license and the man who hasn't learned the English language just stares at the trooper.

If the policeman succeeds in getting to see the license, he looks at it and it's in Spanish or Yiddish or Polish or Lithuanian.

If one waited for AT&T to repeat its messages in all foreign

tongues gathered in this great land of ours, I'm afraid the caller's message would not reach its destination until the next day.

Representative John Wozniak, 71st State House District, has introduced legislation, House Bill 1491, that would designate English the language of official government acts in Pennsylvania.

"My bill does not in any way infringe on citizens' rights to choose or use their primary language," Wozniak says. "It recognizes our traditional common language and reaffirms that government has the responsibility to provide every citizen the opportunity to become literate in English. To tell new citizens that they can succeed in this country without knowing English is a grievous injustice.

"Special interest groups in this nation are working hard to have government agencies operate multiple languages. Such priorities are grossly misplaced. A penny wasted on duplicating government services in multiple languages is a penny better spent

teaching immigrants our common tongue."

Representative Wozniak intends for House Bill 1491 to be voted on the House Floor and asks that Pennsylvanians let their state representatives and senators know that they support this legislation designating English the language of government and ask for their vote.

When you visit a foreign country, unless you learned the language native to that particular nation, you carry a pocket book of translations with you to help in the translations of common phrases required during your stay.

In France, the language is French; in Italy, Italian; in Spain, Spanish; and in America, English.

## Second Lith/Pole Customs Post Is Opened

A second Lithuanian-Poland customs post was opened on Sept. 1, at Kalvarija-Budziski.

Participating in the opening ceremonies were transportation ministers from Lithuania, Poland and Finland. Only cargo traffic not requiring veterinary or sanitary inspection will be allowed to use the post.

During the pope's visit to the Baltics, the new post was temporarily opened to non-cargo traffic to reduce delays at the Lazdijai-Ogrodniki and permit pilgrims from Poland and elsewhere to attend religious events in the Baltics.

Baltakis and they would be free to choose the diocese where they would wish to serve a Lithuanian parish or community.

For more information on the permanent diaconate, write to: Bishop's Committee on the Permanent Diaconate, NCCB/USSB, 3211 Fourth Street, NE, Washington, DC. 20017.

## Bishop Baltakis Stresses Importance of Permanent Diaconate

Reporting in the "Bishop's Brief" recently, Bishop Paul A. Baltakis recalls a Symposium on Pastoral Care which was convened in Toronto, Canada in 1985. The purpose of the meeting was to "devise ways of meeting the changing pastoral needs of Lithuanians."

A Bishop's Pastoral Council was formed and one of the first committees established was the Permanent Diaconate Committee.

The fact that the Catholic Church is suffering a shortage of priests is not surprising news. We have been hearing this all around America in one Diocese after another and parishioners

are feeling the impact as they helplessly stand by and watch the closing of their cherished parish church.

Bishop Baltakis notes that, of some 10,000 permanent deacons, ministering to Catholics in the U.S., only "several are Lithuanians and only a few of them work in Lithuanian parishes."

In 1967, Pope Paul VI issued specific instructions to reactivate the permanent diaconate which had lost its mission for some time and had become but a stage in the preparation for the priesthood.

A special committee for the permanent diaconate was

formed in 1968 by the U.S. Bishop's Conference and over 10,000 deacons have been ordained thus far.

Any man over the age of 32 who is seriously interested in the diaconate should speak to his pastor. Married as well as single men are accepted and the training period lasts anywhere from two to five years before and after ordination.

Bishop Baltakis suggests Lithuanian men who are interested should contact him and he will approach the local bishop to make the necessary arrangements. Once ordained, the Lithuanian Deacons would be under the jurisdiction of Bishop

# Family Financial Protection

Are you looking for an estate builder? Try Life Insurance. With coverage in Life Insurance you are providing a fund to be payable in the event of death; immediately establishing financial protection for those nearest and dearest to you.

No person can have too much Life Insurance, particularly the head of a family.

When you think about your loved ones, tomorrow's security is today's responsibility. Financial difficulties need not

be an added burden for them if you show your concern now and make sure you have enough coverage to provide for their immediate needs should you no longer be around.

Examine the table below and give the Home Office a call. We'll be happy to explain the various options to you and send out your application.

Pick up that phone and dial (717) 823-8876 Monday through Friday, 9 a.m. to 4 p.m.

### Life Paid Up at 80 (Annual Premium)\*

Age	\$2000	\$5000	\$10,000
0	13.38	25.95	46.90
5	14.28	28.20	51.40
<u>15</u>	<u>17.60</u>	<u>36.50</u>	<u>68.00</u>
25	22.48	48.70	92.40
35	30.94	69.85	134.70
<u>50</u>	<u>56.78</u>	<u>134.45</u>	<u>263.90</u>
60	94.58	228.95	452.90
70	193.88	477.20	949.40

### Twenty Payment Life (Annual Premium)\*

Age	\$2000	\$5000	\$10,000
.0	17.16	35.40	65.80
5	18.48	38.70	72.40
<u>15</u>	<u>23.30</u>	<u>50.75</u>	<u>96.50</u>
25	29.78	66.95	128.90
35	39.96	92.40	179.80
<u>50</u>	<u>65.46</u>	<u>156.15</u>	<u>307.30</u>
60	94.58	228.95	452.90

### Twenty Year Endowment (Annual Premium)\*

Age	\$2000	\$5000	\$10,000
0	74.22	178.05	351.10
10	74.50	178.75	352.50
<u>20</u>	<u>75.08</u>	<u>180.20</u>	<u>355.40</u>
40	78.86	189.65	374.30
50	85.68	206.70	408.40
60	102.50	248.73	492.50

### Single Premium Life (One Payment Only)

Age	\$2000	\$5000	\$10,000
0	106	265	530
5	116	290	580
<u>15</u>	<u>160</u>	<u>400</u>	<u>800</u>
25	220	550	1,100
35	320	800	1,600
<u>45</u>	<u>470</u>	<u>1,175</u>	<u>2,350</u>
60	804	2,010	4,020
70	1,100	2,750	5,500

\*All rates quoted are without waiver of premium.

## Lithuanian Catholic Alliance Board of Directors

**Spiritual Advisor:** **Msgr. Frank L. Yashkas** - 34 S. Main Street, No. 808, Wilkes-Barre, Pennsylvania 18701. Home - (717) 825-3493.

**President:** **Thomas E. Mack, Esq.** - 11 West Union Street, Wilkes-Barre, Pennsylvania 18702. Home - (717) 472-3800. Office - (717) 823-1131.

**Vice President:** **Mr. John Pocius** - 147 Morris Avenue, Scranton, Pennsylvania 18504. Home - (717) 342-3533.

**Secretary:** **Charles A. Liscosky** - 137 Charles Street, Wilkes-Barre, Pennsylvania 18702. Home - (717) 822-4855. Office - (717) 823-8876.

**Treasurer:** **Mrs. Leocadia Donarovich** - 37 Eldon Avenue, Lansdowne, Pennsylvania 19050. Home - (215) 626-2409. Office - (215) 645-4101.

**Trustees:** **George F. Sadauckas** - 119 South Rebecca Avenue, Scranton, Pennsylvania 18504. Home - (717) 344-0429

**Mrs. Rosalie T. Kizis** - 134 Church Street, Pittston, Pennsylvania 18640. Home - (717) 654-4271.

**Medical Examiner:** **Joseph A. Stankaitis, M.D.** - 6 Owls' Rest, Honeoye Falls, New York 14472. Office - (716) 238-4650. Home - (716) 624-3769.

**Directors:** **Jonas A. Vainius** - 3 Clare Drive, East Northport, New York 11731. Home - (516) 261-3797.

**Charles J. Mack** - 201 Foxtail Drive, H-2, West Palm Beach, Florida 33415-6148. Home - (407) 433-1539. Office - (407) 586-0005.

**Mr. Edwin A. Sites** - 13 Mill Street, Pittston, Pennsylvania 18460. Home - (717) 654-0771.

**Executive Director:** **Charles A. Liscosky** - 137 Charles Street, Wilkes-Barre, Pennsylvania 18702. Home - (717) 822-4855.

**Garsas Editor:** **Florence Eckert** - 22 Seminary Place, Forty Fort, PA 18704. Home - (717) 288-8860. Office - (717) 823-8876.

**Lithuanian Editor:** **Rev. Cornelius Bucmys, OFM** - 341 Highland Blvd., Brooklyn, New York 11207. Office - (718) 826-1352.

### CONSTITUTIONAL COMMITTEES

**Benevolent Committee:** **Mrs. Patrick Mack** - Heatherhill, Bear Creek, Pennsylvania 18602. Home - (717) 472-3880.

**Mrs. Verna Sadauckas** - 119 S. Rebecca Avenue, Scranton, Pennsylvania 18504. Home - (717) 344-0429.

**Mrs. Frances Katilus** - 1059 Blair Avenue, Scranton, Pennsylvania 18508. (717) 342-3619.

**Press and Information:** **Florence Eckert** - 22 Seminary Place, Forty Fort, Pennsylvania. Office - (717) 823-8876. Home - (717) 288-2858.

**Joseph Vitenas** - 7910 Livingston Road, Oxon Hill, Maryland 20745. Home - (301) 567-5261.

**Constitution and By-Laws:** **Mrs. Anna Stranch** - 13 Hilldale Avenue, Plains, Pennsylvania 18705. Home - (717) 823-2081.

**Anthony Snipas** - 93 Eagle Court, Cedar Village, Wilkes-Barre, PA. 18706-3003. Home - (717) 822-9684.

**Judicial Grievances and Appeals:** **Mrs. Mary Kozerski** - 35 Hilldale Avenue, Plains, Pennsylvania 18705. Home - (717) 823-8468.

**John Kozerski** - 35 Hilldale Avenue, Plains, Pennsylvania 18705.

**Youth Committee:** **Mrs. Marlana Anderson** - 81 Youngs Road, Mahwah, New Jersey 07430.

**Mrs. Verna Sadauckas** - 119 S. Rebecca Avenue, Scranton, Pennsylvania 18504. Home - (717) 344-0429.

**Mr. John Pocius** - 147 Morris Avenue, Scranton, Pennsylvania 15804. Home - (717) 342-3533.

# The Queen is Crowned in Red Square

by Florence Eckert

"In the end, my Immaculate Heart will triumph, Russia will be converted, and a certain era of peace will be granted mankind."

These words were spoken by the Blessed Virgin Mary on July 13, 1917 to three little shepherd children in Fatima, Portugal.

Seventy-five years later, Her image, known as the Pilgrim Virgin, which had been carried from Fatima around the world and which had gathered millions of Her children to pray for that conversion and peace, now, triumphantly entered Red Square and was crowned there!

Did this atheistic event make headline news? Was it flashed across your television screens? No.

One of the six Catholic bishops present for this crowning was the Most Rev. Paolo Knilica, who had been consecrated a bishop 40 years before behind the Iron Curtain.

As the International Pilgrim Virgin Statue was crowned in front of the tomb of Lenin, Bishop Hnilica said: "Six years ago I came here to Red Square incognito. Opposite the tomb of Lenin then, a big sign said, "Communism conquers and triumphs. "But I thought, "No, it is Our Lady who will conquer and triumph."

Now weeping openly, the bishop added:

"At this moment, we see Mary's triumph. There is no more communism. There is no Soviet Union. And here publicly before the tomb of Lenin we affirm Her Queenship with this coronation."

On October 16, 1992, seventy-five years after the birth of communism the world learned that only the word of God conquers and triumphs.

God parted the Red Sea and allowed man and beast to walk on dry land between two walls of water.

God fed five thousand people with five loaves and two fishes.

And God, through the intercession of His Most Holy Mother, will bring about the triumph of Her Immaculate Heart promised at Fatima.

This October 13th marks a new beginning of hope in our troubled society. On that day in 1917, thousands of people witnessed the sun shaking loose from the heavens and plunging towards the earth. As the people were witnessing what they felt was their doom they cried out to God confessing their sins and begging for mercy. At this point, the sun returned to its place in the sky and the people sang and

shouted hymns of praise to God.

In 1917 there was no knowledge about nuclear weapons. The atom had not been discovered. The most powerful weapon of that day was the cannon. A cannon is a destructive weapon but very limited. Next to today's nuclear weapons it has the strength of a toothpick.

In this year of 1993, there are stockpiles of nuclear weapons all over the world and under many different commands.

Following the consecration of Russia by the Holy Father, Lucia, the only living Fatima visionary, who is now a cloistered nun, said that there is still "much to be done."

What could these words be interpreted to mean? There are varied opinions. Personally, I feel God is waiting for reparation and unless that reparation is acted upon and acted upon very soon, we might witness what the crowds saw in 1917 but instead of the sun, it will be a

nuclear fireball and it won't return to the heavens but will instead cause the annihilation of entire nations!

The decision of what takes place lies in our hands! We can continue to listen to the lying evil force who says to us as he did to Adam, "You don't need God, do your own thing and now adds, this is the 90s and then we can join him in his kingdom - HELL! Or we can listen to God who gave us the ten commandments (without exempting the 90s) and make reparation for our sins and be born to a new life with Him in His Kingdom - HEAVEN!

There is still time and the Blessed Mother is pleading with us for reparation for the sins of the world. Pray for an end to abortions and a return to morality. When these two evils are overturned there will be a dramatic change in our society and God's mercy will be ours.

## Russian Troops Leave Lithuania

All of Lithuania sighed in relief when the last of Russian troops left the country. In cities and villages, bells rang from church towers, people milled about, silently relishing the moment, yet not really believing it had happened.

A heavy stone had been lifted off the Lithuanian nation: it was now free from foreign troops.

The first letter the American Baltic News received after the troop withdrawal came from a physician in Kaunas; he began his letter, "I'm writing to you on the most holy of days for Lithuania, the first day without

the Russian army on our soil. After 54 years of occupation, Lithuania is, finally, entirely free!"

August 31 will be a day long remembered by residents of Lithuania. Lining the streets, they bid farewell to the soldiers and kindly told them, Please, Please don't come back!

Lithuanians should now work to help the sister countries of Latvia and Estonia achieve their freedom from occupying military forces. Latvia and Estonia, too, need to experience and enjoy full freedom from foreign military occupation. And soon!



A woman gives flowers to Russian soldiers departing from a garrison in Lithuania. Photo ELTA

## Kozerskis Celebrate 60th



Mr. and Mrs. John W. Kozerski Sr.

Mr. and Mrs. John W. Kozerski Sr., 35 Hilldale Ave., Plains, PA celebrated their 60th wedding anniversary October 2, 1993.

The couple was married in St. Francis Church, Miners Mills, by the late Rev. Anthony Ezerskis.

William Baltuskonis was best man and Antoinette Regna was matron of honor.

Mrs. Kozerski is the former Mary Volingavage of Hilldale. She was employed by the General Cigar Co., Kingston, PA retiring in 1979.

Mr. Kozerski retired in 1979 from Marvel Kitchens, Wyoming, PA.

The couple has three sons: William, Hilldale; Leonard, West Chester, Ohio; and John Jr., Plains. They also have 11 grandchildren and 7 great-grandchildren.

The Kozerski family are members of Lodge 212 and Mr. and Mrs. Kozerski serve on the Constitutional Committee of Judicial Grievances and Appeals.

## 55th Wedding Anniversary

Mr. and Mrs. Frank Rupinski, 23 Meyers St., Edwardsville, PA observed their 55th wedding anniversary September 17.

They were married at St. Mary's Church, Kingston, by the late Reverend George Inczura.

Mrs. Rupinski is the former Frances Antinnes, daughter of the late Mr. and Mrs. Adam Antinnes of Edwardsville. Mr. Rupinski is the son of the late Mr. and Mrs. Frank Rupinski, Edwardsville.

The couple are the parents of three children: Alice Naylis, Edwardsville; the late Shirley Parsons; and Bernard, still listed as missing in action, Vietnam Conflict.

They also have five grandchildren and three great-grandchildren.

Mrs. Rupinski is a member of Lodge 183.



Illinois State Fairgoers enjoyed 10 days in August of ethnic foods and continuous entertainment representing 16 different ethnic groups at the Ethnic Village. Governor Jim Edgar was among those who sampled the tastes of the world in Springfield.

The Governor was welcomed at the Lithuanian booth by (from left) Patti Kohlbecker, Ethnic Village Director; Jim Gleeson and Joe Richardson.

Antoni Turaski, president of WHY Packing Co., Springfield, a Lithuanian American, was the sponsor.

## Parish to Parish Aid America to Eastern Europe

Msgr. R. George Sarauskas, Executive Director of the Office to Aid the Catholic Church in Central and Eastern Europe, is appealing to readers of Garsas to participate in an ongoing program that American bishops are promoting to restore the Church's ministry in Eastern Europe.

Noting that parish life is just being restored in formerly communist countries, Msgr. is calling on parishioners in a Diocese to write letters to a Catholic parish in Eastern Europe with the primary purpose being to exchange information.

This exchange between two parishes could include giving material assistance but that would be determined between the two churches.

Msgr. Sarauskas notes that the 76 parishes in the diocese of St. Petersburg, Florida, for example, collected 60 tons of food for the needy in the diocese of Saint Petersburg Russia.

The annual collection will end in two years, but the U.S. bish-

ops would like the relation to continue through parish to parish contacts.

Should you be interested in starting this parish to parish contact, write to the following address and they will gladly provide you with information and guidance:

National Conference of Catholic Bishops

Office to Aid the Catholic Church in Central and Eastern Europe

3211 Fourth St., N.E.

Washington, D.C. 20017-1194

or call: (202) 541-3400

## Birthday Girl

Janet L. Castrignano celebrated her seventh birthday, September 9. She is the daughter of Joe and Elena Castrignano of Hanover Township, PA.

Janet is the granddaughter of John and Mary Castrignano, Hanover Twp., Marvin Slutter of Wilkes-Barre and the late Janet Slutter and Ida Schwartztrauber.

She has two brothers, Michael Jr. 5; and Stephen J., age 3.

**Rev. John C. Petrauskas Golden Jubilarian**



Rev. Petrauskas is pictured in center flanked by his classmates who concelebrated with him. From left: Msgr. Frank Bulovas, Rev. Peter Alisauskas, Rev. Albin Gurklis, MIC, Rev. Albin Sheputa, MIC.

Rev. John C. Petrauskas, MIC, assistant pastor at St. Casimir's Parish, Worcester, MA celebrated a mass of Thanksgiving at St. Casimir's, August 22, on the occasion of his 50th anniversary in the service of our Lord.

Concelebrating with him were four of his classmates who are also golden Jubilarians.

The five clergymen met as college freshmen at Marianapolis College, Thompson, CT, September 1935.

The late Father Leonard Gillis (deceased), Forest City, PA was

also a member of this class.

Of eleven class members, seven celebrated Golden Jubilees.

Msgr. Frank Bulovas, Maspeth, NY was homilist speaking in both English and Lithuanian.

Following Mass, a jubilee dinner was held at Marionis Park, Shrewsbury, MA attended by over 300 parishioners and friends.

Father Petrauskas spent 40 years at Marianapolis College as teacher, Head Master and Student director.

**Baby Sarah Enrolled by Grandma**



**Anna Stranch and Baby Sarah**

Proud grandma, Anna Stranch, holds her newest grandchild, Sarah A-L Emerson born June 3 of this year.

Sarah is the daughter of Tom and Anne Marie Emerson of Owings Mills, MD.

Anne recently visited the couple and presented them with the LCA Single Premium Life certificate she purchased for their baby.

Anna Stranch's daughter, Anne Marie and her husband Tom are free from concerns about premiums for little Sarah.

The policy purchased by Grandma gives life-time coverage for Sarah and peace of mind for her parents.

The Stranch family was featured in our October 1991 issue as one of our top enrollment families with close to \$40,000 total family coverage.

The new baby is enrolled in Lodge 212 of which her mother is also a member.

Anna Stranch is a member of the Constitution and By-Laws Committee of LCA.

**Raising Funds for Toys in Eastern Europe**

Families all over Central and Eastern Europe are struggling to provide the barest necessities of daily life - food, shelter, medical care. Prices are soaring and consumer goods are not available - not even toys. Yet, one humanitarian organization has recognized that toys are important to a child's development. That is why, in addition to providing for basic needs, Christian Children's Fund is raising funds to brighten a child's life with the gift of a toy this Christmas.

Last year, Christian Children's Fund distributed toys to needy children throughout Central and Eastern Europe through partner

organizations such as Latvian Children's Fund, the Estonian Central Union for Child Welfare, the Lithuanian Children's Fund and the Society of the Friends of Children. The effort was a huge success. Many parents have reported how much the gift meant to their child and have requested that the toy drop be repeated.

Through a toy liquidator, Christian Children's Fund has been able to purchase toys drastically under cost. More than 16,000 toys valued at \$120,000 will be distributed to needy children in Estonia, Latvia, Lithuania, Poland and Belarus. Not only will CCF be able to sup-

ply toys that are otherwise unavailable, but the high discount allows the fund to purchase toys in volume, increasing the number of children who can be reached.

CCF is a nonsectarian humanitarian organization providing help to 2.5 million needy children around the world regardless of race or religion.

You can help CCF send toys to the desperately needy children in Eastern Europe by designating a cash gift to this effort. Simply write the word "TOYS" on your check and send it to: Christian Children's Fund 2821 Emerywood Parkway

PO Box 85066  
Richmond, VA 23261-5066

The Fund will put this special gift to use immediately - bringing smiles to the faces of children all over Eastern Europe.

**Smiles**

**A Bore**

Of all the people in my day, the one I surely dread is the guy who gushes "You don't say" to what I have just said.

The trouble with having a perfect wife is there's never any room for improvement.



Juozas B. Laučka kalba Angelų Karalienės lietuvių parapijos salėje Brooklyne, NY. Petro Ažuolo nuotrauka

## MIRĖ JUOZAS B. LAUČKA, — LIETUVIŲ KATALIKŲ VEIKĖJAS

Juozas Bronius Laučka, žymus lietuvių katalikų veikėjas Amerikoje, mirė rugsėjo 9 d. Washingtone, DC. Gyveno Bethesda, MD. Ten St. Francis de Chantal bažnyčioje vyko ir gedulingos laidojimo pamaldos. Palaidotas rugsėjo 13 d. Dangaus Vartų kapinėse Silver Spring, MD. Nuliūdime liko žmona ir dvi dukros.

-o-

Velionis buvo gimęs 1910 m. sausio 23 d. Brockton, MA. Tėvai jį parsivežė į Vabalninką, kur užaugo ir mokėsi. Panevėžio gimnaziją baigė 1928 m. ir tais pačiais metais įstojo į Lietuvos Universitetą studijuoti teisės.

### Grįžta į Ameriką

Pirmą kartą į Ameriką grįžo 1930 m. ir iki 1933 m. Bostone redagavo "Darbininko" laikraštį. 1933 m. grįžo į Lietuvą ir tęsė studijas Vytauto Didžiojo Universitete. Jas baigė ir diplomą gavo 1936 m. kovo mėn.

Antrą kartą į Ameriką išvyko 1936 m. Ir čia jau pasiliko. 1937-

1938 m. Columbijos universitete studijavo viešąją teisę.

### Redaktorius

Kaip minėjom, jam teko redaguoti ir "Darbininką" 1930-33 m. Nuo 1936 m. spalio 1 d. iki 1945 m. sausio 1 d. jis redagavo Brooklyne leidžiamą "Ameriką". Šio laikraščio vedamuosius jis išleido atskira knyga, kurią pavadino "Žvilgsniai per Atlantą į Lietuvą." Knyga išėjo 1992 m. Lietuvoje. ("Amerika" 1951 m. susijungė su "Darbininku", kuris iš Bostono buvo perkeltas į Brooklyną, NY).

1936 - 43 m. redagavo "Studentų Žodį".

### Katalikiškų organizacijų veikloje

Nuo pat gimnazijos laikų įsijungė į ateitininkų veiklą, buvo Panevėžio rajono moksleivių ateitininkų pirmininku, 1929 - 30 m. Moksleivių ateitininkų centro valdybos pirmininkas, 1934 - 35 m. Vytauto Didžiojo

universiteto studentų ateitininkų sąjungos pirmininkas. Atvykęs į Ameriką, buvo ateitininkų sendraugių sąjungos pirmininkas, ateitininkų Federacijos tarybos narys ir 1979 - 1983 m. Ateitininkų Federacijos vadovas.

Plačiai veikė Lietuvių Katalikų Federacijoje, eidamas įvairias pareigas, pačią Federaciją vis judindamas, organizuodamas. 1978 - 1984 m. buvo Lietuvių Katalikų Susivienijimo vicepirmininku.

### Bendrinėse organizacijose

Kai New Yorke 1939 metais buvo rengiama pasaulinė paroda, jis pirmininkavo komitetui, kuris toje parodoje rengė lietuvių dieną. Buvo BALFO pirmosios valdybos narys, vėliau reikalų vedėjas, NCWC įkurdinimo tarnybos lietuvių skyriaus vedėjas.

Gyvendamas New Yorke, 1936 - 1952 m., dalyvavo įvairių vietinių organizacijų veikloje, pvz. Amerikos Lietuvių Taryboje, Amerikos Raudonajame Kryžiuje, Lietuvai gelbėti komitete.

### Darbas "Amerikos Balse"

Į "Amerikos Balso" lietuviškąjį skyrių buvo pakviestas 1951 kovo mėn. Tada "Amerikos Balso" centrinė įstaiga buvo New Yorke. 1951 m. gegužės mėn. buvo perkeltas į Muncheną, kur vadovavo "Amerikos Balso" lietuviškam skyriui. 1958 m. vasario mėn. perkeltas į Washingtoną. Į pensiją pasitraukė 1973 m. sausio 31 d.

### Spaudos baruose

Juozas B. Laučka profesionaliai rašė pasaulietinėmis ir religinėmis temomis įvairioje spaudoje, atsiliepdamas į dienos aktualijas. Jis bendradarbiavo: "XX Amžiuje", "Pavasaryje", "Ateityje", "Drauge", "Aiduose", "Darbininke", "Garse", "Tėviškės Žiburiuose", "Tėvynės Sarge".

Už nuopelnus katalikiškai visuomenei ir spaudai, už jo uoliają visuomeninę veiklą popiežiaus Jono Pauliaus II 1984 m. pakeltas į Šv. Silvestro ordino riterius.

Prieš kelerius metus Lietuvos Vyčių organizacija J. B. Laučkaituteikė garbės nario žymenį.

## IŠ LIETUVOS

— Antakalnio kapinėse, vyriausybės potvarkiu, leista laidooti 1991 m. sausio 11-13 d. įvykdytos agresijos metu bei 1991 m. liepos 31 d. Medininkų muitinės poste žuvusiųjų ir palaidotų šiose kapinėse šeimos narius (tėvus, žmonas, vaikus).

— Lenkijos lietuviai, kurių ten yra apie 30 tūkstančių, periodinės spaudos savo kalba, proporcingai paėmus, turi 25 kartus mažiau negu lenkų tautinė mažuma Lietuvoje. Lietuviai leidžia tik vieną savaitinį laikraštį "Aušra", o Lietuvoje lenkų kalba leidžiama 10 periodinių leidinių — laikraščių ir žurnalų. Tarp jų ir dienraštis "Kurier wileński", turintis valstybės laikraščio statusą.

— Chemiškai pavojingų įmonių Lietuvoje yra bent 200: Kaucho hidroelektrinė, Jonavos, Kėdainių chemijos fabrikai, dujotiekiai, naftotiekiai, Ignalinos atominė elektrinė ir kt. Saugumo sumetimais pasirašyta Lietuvos ir Vokietijos sutartis "Dėl savitarpio pagalbos stichinių nelaimių ir kitų stambių avarijų atvejais". Numatoma šiemet tokias pat sutartis dar pasirašyti su Baltarusija, Lenkija, Čekija ir Slovakija.

— Imigracijos į Lietuvą kvota 1993 metais — pagal Seimo sprendimą — 2,500 asmenų. Pirmiausia teisę į Lietuvą imigruoti 1993 m. turi užsieniečiai, kurių šeimų nariai yra Lietuvos Respublikos piliečiai.

— Visame pasaulyje iki šiol Lietuvą yra pripažinusios 118 valstybių. Diplomatiniai santykiai yra užmegzti su 82 valstybėmis. Šiuo metu Lietuvoje veikia 16 užsienio valstybių ambasadų, dirba dviejų valstybių laikinieji reikalų patikėtiniai, keli tarptautinių organizacijų atstovybių vadovai.

Velionis savo pašaukimu buvo tikras visuomenininkas, greitai supratęs skubius lietuviškus reikalus, skubiai reagavęs. Mokėjo organizuoti ir plačią veiklą. Jis tikrai uoliai tarnavo Dievui ir Tėvynei.



## APIE LIETUVĄ

— Lietuvos Vyriausybė nustatė nuo liepos 1 d. tokį taikomąjį minimalų pragyvenimo lygį (MGL) — 31 litas per mėnesį, vienam Lietuvos Respublikos gyventojui, minimali alga — 35 litai ir minimalus valandinis atlygis — 0.21 lito. Valstybės rečiamos pajamos — 28 litai vienam šeimos nariui per mėnesį ir pajamų garantija — 12 litų per mėnesį. Atsižvelgiant į tai, kad padidintas minimalus darbo užmokestis, vidutiniškai 12% padidinamas biudžetinių įstaigų ir organizacijų bei darbuotojų ir pareigūnų darbo (tarnybos) užmokestis.

— Europos investicijų banko ekspertai gerai įvertino Lietuvos transporto specialistų parengtus projektus ir pasiūlė suteikti kreditų Vilniaus aerouostui ir Klaipėdos uostui pertvarkyti. Abiems projektams įgyvendinti numatoma skirti apie 70 milijonų JAV dolerių lengvatinių kreditų. Vilniaus aerouosto pakilimo taką numatyta pertvarkyti taip, kad čia galėtų leisti visų tipų pasaulio keleiviniai lėktuvai. Investicijų banko ekspertai pasiūlė statyti ir visiškai naują taką, kad lėktuvams nebereikėtų skristi viršum Vilniaus.

— Lietuvos Respublikoje, liepos 8 d. duomenimis, įregistruotos 80,822 įmonės. Iš jų 36% verčiasi užsienio prekyba — importuoja arba eksportuoja produkciją. Daugiausia yra individualių įmonių — 52,789 ir akcinių bendrovių — 15,943. Valstybinių ir vietos savivaldybinių įmonių yra 3,856, ūkinių bendrovių — 1,033, žemės ūkio bendrovių — 4,223, įmonių asociacijų — 81, ne pelno įmonių — 140, užsienio investicijų įmonių — 2,757. Lietuvos įmonėse iš viso dirba 1975,8 tūkst. žmonių. Daugiausia iš jų valstybiniame sektoriuje — 1164,4 tūkst., arba 58,9%.

— Lietuvos Seime priimtas Užsienio valiutos Lietuvos Respublikoje įstatymas. Užsienio valiuta bus naudojama tik mokėjimams ir atsiskaitymams su užsienio valstybių juridiniais ir fiziniais asmenimis, esančiais ne Lietuvos Respublikoje. Operacijos užsienio valiuta (pirkimą,



Baltuosiuose Rūmuose birželio 15 d. diplomatiniam korpusui skirtame priėmime iš k.: Lietuvos Ambasadorius Stasys Lozoraitis, Hillary Clinton, JAV Prezidentas Bill Clinton, Daniela Lozoraitienė.

pardavimą, keitimą, paskolų davimą ir kt.) atliks tik bankai, turintys Lietuvos banko leidimą.

— Santariškių universitetinėje ligoninėje prof. V. Sirvydžio vadovaujami chirurgai atliko pirmąją Lietuvoje operaciją dviejų mėnesių berniukui su įgimta širdies yda — sukeista plaučių arterija ir aorta. Operacijos metu 203 minutes kūdikiui buvo prijungta dirbtinė kraujo apytaka, 73 minutes visiškai

sustabdyta širdis. Operacija buvo sėkminga. Tokios pat operacijos laukia kitas pacientas. Iš viso su įvairiomis širdies ydomis kasmet Lietuvoje gimsta apie 500 vaikų.

— Vario karštligė Lietuvoje tebesitęsia, nepaisant vyriausybės priimto nutarimo, draudžiančio eksportuoti varį ir kitus spalvotuosius metalus. Laikraščiuose tebemirga skelbimai apie jų pardavimą ir supirkimą.

Šis vyriausybės nutarimas visiškai neveiksmingas.

— Vilniaus technikos universitetas paruošė dviračių takų schemą. Tokie takai dabar numatyti tik Kaune, bet bus ruošiami ir kituose Lietuvos miestuose. Tai aktualus dalykas ypač dabar, kai kasdien brangsta benzinas ir miesto susisiekimas. Lig šiol miestuose dviratiniams buvo per mažai dviračių takų.

## IŠ LIETUVOS IR APIE LIETUVĄ

— Žmonijos plėtros ataskaitą ir indeksą jau ketvirti metai skelbia Jungtinių Tautų plėtros programa (UNDP). Tai nustatant daugiausia atsižvelgiama į vidutinę gyvenimo trukmę, išsilavinimą (raštingumą, kiek metų vidutiniškai žmogus lanko mokyklą) ir lyginamąją perkamąją galią. Lietuva šioje ataskaitoje šiemet įrašyta pirmą kartą ir užima 29-ąją vietą. Estija užima 34 vietą, o Latvija — 35. Po Lietuvos išvardinta daugiau kaip šimtas šalių, kur gyvenimas dar blogesnis.

— Mažosios Lietuvos literatūrinio gyvenimo tradicijas tęs atkurta Lietuvių literatūros draugija. Pagrindinis draugijos tikslas — rinkti, tyrinėti ir skelbti medžiagą apie literatūrinį ir kultūrinį Klaipėdos krašto gyvenimą. Ketinama leisti draugijos

metrašty. Draugijos pirmininkas — Klaipėdos universiteto senato pirmininkas doc. Aleksandras Žalys.

— Biznį iš dovanų daro Klaipėdos vaistinės. "Lietuvos aide" rašoma, kad Klaipėdos "Raudonojo Kryžiaus" ligoninė gaunamus labdaros vaistus iš Vokietijos (Lübecko) ir Anglijos sąrašuose įvertino pusvelčiui. Tuo tarpu Klaipėdos vaistinėse jų reali kaina esanti kelis šimtus procentų aukštesnė. Pagal 1991 m. vyriausybės išleistus potvarkius, "kainos turi būti tokios, kokios už vaistus ar slaugos priemonės mokamos vaistinėse".

— Lietuvos-Argentinės bendra žuvininkystės įmonė "Jūra-Pescar" išnuomojo 8 Lietuvos laivus. Argentina pasirūpins leidimais žvejoti, aprūpins pigniu kuru, perdirbs ir prižiūrės

produkciją. Lietuva gaus 49% iš bendro pelno. Manoma, kad per metus į valiutinę sąskaitą įplauks apie 10 milijonų dolerių. Lietuvos žvejai Argentinos zonoje nėra žūklavę nuo 1969 metų.

— Rengiant Lietuvos žemėlapius, šveicarų firma "Ascop" užbaigė pirmąją specialaus projekto dalį: sudėtinga optine aparatūra iš lėktuvo nufotografuotas Kauno rajonas. Projektą, kuris vadinasi "Lietuvos kartografavimas masteliu 1:10,000", finansuoja Šveicarijos vyriausybė, paskyrusi beveik tris milijonus dolerių. Sovietų okupacijos metu Lietuvos kartografai neturėjo nei teisių, nei galimybių paruošti žemėlapius. Minėto projekto tikslas — sudaryti sąlygas Lietu-

vos žemėlapius rengti ir spausdinti Lietuvoje.

— Simonas Daukantas, didysis Lietuvos istorikas, rašytojas, švietėjas ir tautos gaivintojas, gimė prieš 200 metų spalio 28 d. Kalvių kaime, Skuodo rajone. Sudaryta jubiliejinė programa. Bus stengiamasi išleisti sukaktuvininko akademinis raštus, kurie sudarys daugiau kaip 20 tomų.

— Aviakompanija "Lietuva" pradėjo oro keliu susisiekimą Kaunas — Helsinki. Skrydžiai bus tris kartus per savaitę, bilieto kaina iki Helsinkio — 366 litai. Pirmieji suomių keleiviai į Lietuvą — susirengusieji gydytis ir pailsėti Druskininkuose.

Bet kuri valstybė neįsivaizduojama be jos sienų. Žvelgiant iš Lietuvos į Rytus, tvarkos pasienyje dar nematyti. Lietuva tapo Rusijos piliečių tiltu į Vakarų, per kurį einant mokėti nereikia. Taigi, tos sienos lyg ir nėra, nors žemėlapyje ji ir matoma.

Vakarinė Lietuvos siena su Lenkija turi galias tradicijas, kurios buvo pradėtos kurti dar M. Gorbaciovo metais. Nors tada dar Lietuvos Respublika ir neegzistavo, tačiau "tvarka" ir tradicijos susiformavo, būtent tuo laikotarpiu, kada atsivėrus "geležinei uždangai" lietuviai panoro aplankyti kaimyninę Lenkiją.

Šiandien vaizdas atrodo panašus į 90-ųjų metų, tik, žinoma, muitininkai savi-lietuviški. Lazdijų-Ogorodnikų pasienio perėjimo postas kiekvieną keliautoją ar biznierių iš Lietuvos pusės pasitinka beveik 4-ių kilometrų eile. Bet pačių muitininkų nuomone, ne muitininkai yra dėl to kalti. Jau ir dabar muitininkai automobilius tikrina tik paviršutiniškai 2-3 minutes, o dar labiau liberalizavus muitinės tvarką, būtų legalizuota kontrabanda.

Muitininkų nuomone, beveik 90% važiuojančių per sieną keliauja komerciniais tikslais. Tačiau daugeliu atvejų jų komercija tolygi kontrabandai.

Šiais metais Lazdijų muitinėje jau konfiskuota kontrabandos daugiau kaip už 3 milijonus litų. Lazdijų muitininkai į valstybės biudžetą pervedė 9 milijonus litų.

Taigi, ilgų eilių priežastis - ne Lietuvos muitininkai, kaip jie patys teigia, o

## LIETUVOS PASIENIS. KOKS JIS?

Lenkų muitinės ir pasienio darbuotojai, kurie žinodami kas vilioja lietuvius anapus sienos, tikrina ypač stropiai. Lenkija yra suinteresuota apsaugoti nuo elgetaujančio kaimyno.

Lietuvos muitininkams didžiausią rūpestį kelia lietuvaičiai, grįžtantys iš Vakarų su ten pirktais automobiliais. Laimingų tautiečių antplūdis paparastai prasideda sekmadienio rytą. O automobilių visokių būna: kai kurie vogti, kai kurie nupirkti vogti, dar kiti - sąžiningai nupirkti. Taigi, Lietuvos pasienis tampa lyg filtru vogtiems automobiliams. Bet dauguma jų be kokių tai sunkumų patenka Lietuvon. Kai kurie iš jų vogti JAV, kiti - Vakarų Europoje.

Valstybės veidas atpažįstamas iš tvarkos jos pasienyje. Jei jis turėtų tik tiek problemų, apie kurias pasakoja Lietuvos muitininkai, tai jis būtų pakankamai šviesus. Deja, dažni kyšininkavimo, naudojimosi tarnybine padėtimi atvejai atskleidžia kitą tiesą: Lietuvos pasienio problemos slypi čia dirbančiuose žmonėse...  
A. J.



Lietuviškas kopyltstulpis Budapešto kapinėse pastatytas ten palaidotiems sukilimo dalyviams prisiminti. Algimanto Žižiūno nuotr.



Žvejai ant apgriauto Palangos tilto. Viktoro Kapočiaus nuotrauka

## RESTAURUOTAS AUŠROS VARTŲ ŠVČ. M. MARIJOS PAVEIKSLAS

Vilniuje, ruošiantis Šv. Tėvo vizitui, buvo tvarkomos visos vietos, kuriose jis apsilankys. Itin stropiai atnaujinta Aušros vartų koplyčia. Lietuvos dailės muziejaus restauravimo centro specialistams buvo patikėta restauruoti Aušros vartų Marijos atvaizdą. Vilniaus Aušros vartų koplyčia yra viena svarbiausių Lietuvos šventovių. Stebuklingas Aušros vartų Švč. Mergelės Marijos paveikslas yra garbinamas Lietuvoje, Lenkijoje, žinomas Rytų ir vidurio Europoje.

Apie paveikslo kilmę istorijos bėgyje sukurta nemaža legendų. Jų atsiradimą skatino tikslesnių žinių apie paveikslo autorių, užsakovą, atsiradimo vietą trūkumas.

Antai XIX a. paveikslą bandė savintis stačiatikiai, pasiremdami Teodoro Narbuto paskelbta žinia, kad jį, esą, iš Krymo parvežęs kunigaikštis Algirdas. Vilniuje gimė romantiška legenda,

pagal kurią paveikslo autorius buvo italas, pakviestas tapyti Barboros Radvilaitės portretą ir jos bruožus suteikęs Marijos atvaizdui.

Mokslškai pagrįstą paveikslo kilmės versiją prieš dvejus me-

tus Lenkijoje išleistoje monografijoje pateikė dailėtyrininkė Maria Kalamajska-Saeed. Ji nustatė, kad Aušros vartų Marijos atvaizdo prototipu buvo XVI a. pabaigoje Antverpene dirbusio tapytojo Martyno de Voso sukurtas Madonos paveikslas. Tiksliau — raižinys pagal tą paveikslą. Graveriai broliai Wierix sukūrė pagal jį du raižinius. Antonio Wierix graviūroje atvaizduota maldai sudėjusi rankas Marija. Šiuo darbu pasinaudojo Krokuvos tapytojas Lukošius, nutapęs Švč. Mergelės paveikslą Krokuvos Dievo Kūno bažnyčiai. Pagal kito brolio — Jeronimo raižinį, vaizduojantį ant krūtinės rankas sukryžiuosią Mariją, buvo nutapytas vilnietiškasis Aušros vartų Dievo Motinos atvaizdas.

Taip paaiškėja Krokuvos ir Vilniaus Marijos atvaizdų santykis — tai, kad, nepaisant jų panašumo, šių paveikslų autoriai buvo skirtingi meistrai, naudoję netgi ne visai tą patį ikonografinį šaltinį.

Aušros vartų Dievo Motinos atvaizdas Marijos Kalamajskos manymu galėjo būti sukurtas apie 1620-1630 metus. Lenkų tyrinėtojos paskelbtus duomenis

padėjo patikslinti ir papildyti nuodugnesni tyrinėjimai, atlikti ruošiantis restauracijai bei restauruojant paveikslą.

Sidabrinis aptaisas ir pats paveikslas buvo restauruojami atskirai. Nuimtą aptaisą valė, tvirtino metalo restauracijos meistrai Birutė Kaupienė ir Jonas Kaupas. Švč. Mergelės atvaizdą restauravo Janina Bulotienė. Restauracijos pradžioje padaryta paveikslo rentgenograma bei tyrimai ultravioletiniais spinduliais parodė, kad užtapymai, atsiradę ankstesnių restauracijų metu, esmingai nepakeitė paveikslo vaizdo, nors gerokai sugrubino draperijų modeliavimą, šiek tiek deformavo Marijos veidą ir rankas.

Per trumpą laiką, skirtą darbui, Janina Bulotienė tikėjosi atstatyti kiek įmanoma artimesnį originalui Marijos veido bei rankų vaizdą, nuvalyti visą paveikslo paviršių nuo purvo. Nuėmus geltoną laką užteptą konservatorių XIX a., pasikeitė madonos apsiausto spalva — iš žalios jis vėl atvirto į mėlyną kaip ir priklausė pagal tradicinę Marijos ikonografiją.

Išvydusi restauruojamos Aušros vartų Dievo Motinos atvaizdą be apkausto, dailėtyrininkė

Marija Kalamajska prisipažino nustebusi, kad draperijos nuta-

## APIE LIETUVĄ

— Popiežiaus Jono Pauliaus II vizitui Lietuvoje atžymėti buvo paskelbtas pašto ženklų konkursas. Jį laimėjo Vilniaus dailės akademijos ketvirtakursis šiaulietis Andrius Repšys. Keturiuose piešiniuose pavaizduotos vietos, kur lankysis Popiežius: Aušros Vartai, Kauno santaka, Šiluvos koplyčia, Kryžių kalnas. Visuose juose ir Jono Pauliaus II portretas.

— Į Lietuvą nuo spalio 1 d. NVS, Gruzijos, Azerbaidžano ir Moldovos gyventojai galės atvažiuoti tik su užsienyje galiojančiais savo valstybės užsienio pasais. Nuo lapkričio 1 d. minėtų valstybių piliečiai privalės gauti ir visas. Su vidaus pasais iki lapkričio 1 d. laikinai bus įleidžiami tik Kaliningrado srities gyventojai.

— Beveik 20 kartų mažiau užsienio investicijų gauna Lietuva, lyginant su Estija. Lig šių metų pradžios užsienio kapitalas investavo Estijoje \$110 milijonų, o Lietuvoje — \$5.5 milijono. Skirtumas dėl to, kad Estijos įstatymai yra palankesni užsienio kapitalui, negu Lietuvos.

pytos labai apibendrintai, plačiu mostu. Jos manymu šitokia tapytą patvirtintų versiją, jog paveikslas buvo specialiai sukurtas kabinti ant vartų ir skirtas žiūrėjimui iš tolo.

Medžio lentos, ant kurios nutapytas Marijos atvaizdas tyrimas, padėtų patikslinti paveikslo sukūrimo datą. Specialistų manymu būtų geriausia, jei pavyktų šį tyrimą atlikti dviem skirtingomis metodikomis, naudojamomis Kaune ir Varšuvoje.

Nutarus restauruoti garsųjį paveikslą, būkštauta, kad specialistų profesinis požiūris į tikinčiųjų garbinamą meno kūrinį gali sukelti tradiciškai nusiteikusių katalikų nepritarimą. Tačiau stebuklingojo paveikslo materialaus pagrindo bei jo kultūrinės prigimties tyrimai nepažeidžia jo sacrum. Jie tik padeda mums aiškiau įsisąmoninti krikščionybės kelius į Lietuvą, mūsų tikėjimo kultūrinių formų pobūdį.

**LITHUANIAN HISTORY/HERITAGE BOOKS**  
(Available to Members Only)

- Dainuokime  
by Sisters of the Immaculate Conception, Putnam, Ct.  
(140 pages of songs, no musical notes) .....\$1.00
- Lithuanian Self-Taught  
by M. Variakojyle - Inkeniene (Essentials of  
Lithuanian for travel and enjoyment).....\$5.00
- Popular Lithuanian Recipes  
by Josephine Dauzvardas .....\$7.00
- Lithuanian/English Dictionary  
by B. Piesarskas and B. Svecevicious (about 27,000 words).....\$15.00
- English/Lithuanian Dictionary  
(30,000 words by V. Baravykas).....\$15.00
- Introduction to Modern Lithuanian  
(Forty lessons for the teacher or the self-teacher)  
by Dambriunas, Klimas and Schmalsteig.....\$25.00
- Simas (The Story of Simas Kudirka)  
by Jurgis Gliauda (Translated by Kestutis  
Cziunas and J. Zemkalnis).....\$3.50
- Lithuanians in America  
by Dr. Antanas Kucas, (translated by Joseph Boley) .....\$11.00
- The Brothers Domeika  
by Liudas Dovydenas, (translated by Milton Stark.).....\$3.50
- Vytautas the Great - Grand Duke of Lithuania  
by Dr. Joseph B. Koncius. (The life and times of  
Lithuania's most famous ruler).....\$5.00
- Praise the Lord, All You nations  
(A religious, social and cultural history of Lithuania)  
by Sister Virginia Marie Vytell.....\$9.00
- Lithuanian Cookery  
by Izabele Sinkeviciute (328 pages).....\$12.00
- Lithuanian Customs and Traditions  
by Danute Brazyte Bindokiene.....\$16.50

Make all checks payable to:  
Lithuanian Catholic Alliance and mail to:  
L.C.A., 71-73 S. Washington St., Wilkes-Barre, PA 18701

# Obituaries



**Alonda Pocius**

Aldona Pocius, Rear 127 S. Garfield Ave., Scranton, PA died at Mercy Hospital, August 23, following an illness.

A lifelong resident of Scranton, she and her husband, Edward, celebrated their 47th wedding anniversary December 28.

She is survived by her husband, Edward, and four sons: Leonard E., Attorney James E., Dr. Thomas E. and William E., all of Scranton; a daughter, Marilyn Shelton, Baldwinsville, NY; three grandchildren, nieces and nephews.

She was preceded in death by a daughter, Patricia Ann; a granddaughter, Rebecca A.; and a brother, Joseph.

Mrs. Pocius was sister-in-law to LCA Vice-President John Pocius and a member of Lodge 155.

**JUSKELIENE, Adele .Lodge 47**  
338 W. 4th St.  
Mt.. Carmel, PA 17851  
Died: 9/4/93  
Buried: 9/7/93  
All Saints Cemetery  
Elysburg, PA

**VOLCANIS, Adolph W. ...**  
**Lodge 90**  
52 Chassin Ave.  
Amherst, NY 14226  
Died: 9/1/93  
Buried: 9/6/93  
Cathedral Cemetery  
Scranton, PA

**KUBERT, John B..... Lodge 6**  
115 W. Spruce St.  
Mahanoy City, PA 17948  
Died: 9/9/93  
Buried: 9/11/93  
German Protestant Cemetery  
Mahanoy City, PA

Mr. Kubert was the brother of the late Helen P. Karazusky who for many years served as secretary of Lodge 6 in Plymouth, PA and brother-in-law of the late Peter Karazusky who served on the board of LCA for many years as treasurer.

**WIESBERG, Sophie .Lodge 183**  
3 Colgate Road  
Brockton, MA 02402  
Died: 8/31/93  
Buried: 9/3/93  
New Calvary Cemetery

## Rev. Bruno Danis Dies

Rev. Bruno S. Danis, a priest of the Diocese of Scranton, died September 30 in Mercy Hospital, Scranton, PA following a brief illness.

He was born in Telsiai, Lithuania, on December 5, 1907, son of the late George and Anna Kurlinskus Danis.

His early education and theological formation for the sacred priesthood took place in Lithuania.

He was ordained June 10, 1993 in Telsiai by the late Most Rev. Justinas Staugaitus, D.D.

Father Danis immigrated to the United States following World War II and served the institutions of the diocese.

He is survived by cousins. A Concelebrated Mass of Christian Burial was celebrated Saturday, October 2 at 9:30 a.m. by the Most Rev. James C. Timlin, D.D., bishop of Scranton, in the Villa Saint Joseph Chapel, Dunmore.

Interment in St. Mary's Cemetery of the Sisters of Jesus Crucified, Elmhurst.

# MOVING?

I'M Moving.

Please Send My GARSAS To This New Address

Name (please print) \_\_\_\_\_

Street and No. \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_

State \_\_\_\_\_

ZIP \_\_\_\_\_

Please allow 4-6 weeks for issues to arrive at new address.

RETURN THIS TO GARSAS, 71-73 S. Washington St.,  
Wilkes-Barre PA 18701

Attach Label  
From Front Page Here

**PETRIKAS, Ona..... Lodge 44** Died: 8/19/93  
7401 Bay Island Dr., South Entombed: Memorial Park  
Apt. 230 Cemetery  
St. Petersburg, FL 33707 St. Petersburg, FL